



**PROTOCOLO DE INTENÇÕES
ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL
DE PELOTAS (UFPEL)
E A UNIVERSIDADE DE
GUANTÁNAMO
(UG)**

UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS, fundação de direito público, criada pelo Decreto-Lei nº 750, de 08 de agosto de 1969, inscrita no CNPJ sob o nº 92.242.080/0001-00, com sua sede instalada à Rua Gomes Carneiro, nº 01, Centro, no município de Pelotas-RS, Brasil, representada por sua Magnífica Reitora, Professora Isabela Fernandes Andrade, doravante denominada **UFPel** e **UNIVERSIDADE DE GUANTÁNAMO**, endereço completo, neste ato representada por **Dra. Osiris Aranda Creagh**, doravante denominada **UG**, resolvem firmar o presente acordo, que será regido pelas cláusulas seguintes:

**CLÁUSULA PRIMEIRA –
RESPONSÁVEIS PELO ACORDO**

Pela UFPel:

Nome: Renata Bielemann
Departamento: International Office
Email: international@ufpel.edu.br
Telefone: +555332843140

Pela UG:

Nome: Dr.C. Yuris Rodríguez Matos
Vicerrector
Email: yurism@cug.co.cu
Telefone: +53 52854549

CLÁUSULA SEGUNDA – DO OBJETO

Constitui objeto do presente Protocolo a conjugação de esforços para o desenvolvimento de um programa de cooperação técnico-cultural-científica e de extensão, através de projetos específicos para cada ação a ser desenvolvida, priorizando-se o apoio à mobilidade acadêmica estudantil nos cursos de graduação.

**CONVENIO MARCO ENTRE
UNIVERSIDAD DE
GUANTÁNAMO (UG) Y LA
UNIVERSIDAD FEDERAL DE
PELOTAS (UFPEL)**

La **UNIVERSIDAD FEDERAL DE PELOTAS**, fundación de derecho público, creada por el Decreto-Ley n.º 750, de 08 de agosto de 1969, inscrita en el CNPJ bajo el n.º 92.242.080/0001-00, con sede en la C/ Gomes Carneiro, n. 01, Centro, en la ciudad de Pelotas-RS, Brasil, representada por su Rectora Isabela Fernandes Andrade, denominada aquí **UFPel** y, **UNIVERSIDAD DE GUANTÁNAMO**, dirección completa, en este acto representada por **Dr. C Osiris Aranda Creagh**, en adelante denominada **UG**, deciden formalizar el presente convenio, que se regirá por las cláusulas siguientes:

**CLÁUSULA PRIMERA – CONTACTOS
DEL ACUERDO**

En la UFPel:

Nombre: Renata Bielemann
Departamento: International Office
Email: international@ufpel.edu.br
Teléfono: +555332843140

En la UG:

Nombre: Dr.C. Yuris Rodríguez Matos
Vicerrector
Email: yurism@cug.co.cu
Teléfono: +53 52854549

CLAUSULA SEGUNDA - DEL OBJETO

Constituye objeto del presente Protocolo la conjugación de esfuerzos para el desarrollo de un programa de cooperación técnico-cultural-científico-académico y de extensión, por medio de proyectos específicos para cada acción a desarrollarse, priorizándose el apoyo a la movilidad académica de alumnos de los cursos de grado y posgrado.

Parágrafo Único: as partes se comprometem, desde já, a firmarem Acordos Específicos para cada uma das ações interinstitucionais a serem desenvolvidas, respeitando a legislação vigente em cada país.

CLÁUSULA TERCEIRA – DA MOBILIDADE ACADÊMICA

Nas ações que envolvam a mobilidade de estudantes, o Acordo Específico irá conter os detalhes do intercâmbio interinstitucional que, previamente, será aprovado pela administração de cada Instituição.

Parágrafo Primeiro: caberá ao Acordo Específico determinar as regras, requisitos e condições para a mobilidade estudante, bem como a concessão de bolsas, auxílios ou subsídios de qualquer natureza, observando, sempre, a reciprocidade entre as Instituições e os critérios e requisitos estabelecidos entre a UFPel e a UG.

Parágrafo Segundo: O estudante em mobilidade deverá matricular-se para o curso regular e realizar o pagamento das respectivas taxas acadêmicas na instituição de origem, ficando isento do pagamento das mesmas na instituição anfitriã.

Parágrafo Terceiro: serão de responsabilidade de cada estudante os custos de despesas com apólice de seguro de vida e saúde para o período de estadia, os vistos e outras documentações que possam vir a ser exigidas para o ingresso no país de destino.

Parágrafo Quarto: as Instituições se comprometem a informar aos estudantes interessados em mobilidade internacional que, ao chegarem à Instituição de destino, deverão se sujeitar às regras desta, principalmente no que tange ao regime didático e de ensino, às regras de conduta e às penalidades.

Párrafo Único: las partes se comprometen, desde del principio, con la firma de convenios específicos para cada una de las acciones interinstitucionales que se desarrollarán, respetándose la legislación vigente en cada país.

CLÁUSULA TERCERA - DE LA MOVILIDAD ACADÉMICA

En las acciones que se enmarcan en la movilidad de alumnos, el Convenio Específico contendrá los detalles del intercambio interinstitucional, que, previamente, deberá ser aprobado con antelación por la Administración de cada institución.

Párrafo Primero: el Convenio Específico debe determinar las reglas, los requisitos y las condiciones para la movilidad de los estudiantes, así como la concesión de becas, subvenciones o subsidios de cualquier naturaleza, garantizando siempre la reciprocidad entre las Instituciones y los criterios y requisitos establecidos entre la UFPel y la UG.

Párrafo Segundo: el estudiante en movilidad deberá matricularse para el curso regular y realizar el pago de las respectivas tasas académicas en la institución de origen, quedando exento del pago de las mismas en la institución de destino.

Párrafo Tercero: estarán a cargo de cada estudiante los costes de seguro de vida y de salud para el período de la estancia, visas y otra documentación que se exija para la entrada en el país de destino.

Parágrafo Cuarto: las Instituciones se comprometen a informar a los estudiantes interesados en la movilidad internacional que, al llegar a la Institución de acogida debe someterse a sus normas, especialmente en relación con el régimen didáctico y con la enseñanza, con las reglas de conducta y sanciones.

CLÁUSULA QUARTA – DA INFRAESTRUTURA

Todas as atividades a serem desenvolvidas deverão respeitar as dependências de cada Instituição, que oferece suas salas, laboratórios e demais espaços no intuito de proporcionar maior bem-estar e aprendizado ao estudante.

CLÁUSULA QUINTA – DOS ENCARGOS FINANCEIROS

O presente Protocolo não implica qualquer ônus ou encargo financeiro para a UFPel ou a UG.

Parágrafo Único: os Acordos Específicos poderão prever despesas financeiras, desde que observadas às disposições legais vigentes a cada uma das Instituições.

CLÁUSULA SEXTA – DA DURAÇÃO

Após a assinatura deste Acordo por ambas as Instituições, este entrará em vigor por um período de 5 (cinco) anos, exceto por desistência prévia por qualquer das partes. Um anúncio de desistência do acordo por qualquer das partes deve ser escrito e entregue para a outra parte em pelo menos 90 (noventa) dias antes do término requerido pela parte desistente.

Parágrafo Único: o término deste Acordo não acarreta em qualquer sanção financeira ou de outra natureza. As eventuais dúvidas decorrentes da sua execução serão resolvidas administrativamente de comum acordo pelas partes.

CLÁUSULA SÉTIMA – DA INTERPRETAÇÃO

As controvérsias surgidas na interpretação ou execução do presente Protocolo deverão ser resolvidas integralmente por via administrativa e de comum acordo entre as partes.

CLÁUSULA CUARTA - DE LA INFRAESTRUCTURA

Todas las actividades que se desarrollen deben respetar las dependencias de cada institución que ofrece sus salas de clases, laboratorios y otros espacios a fin de proporcionar mayor bienestar y aprendizaje a los estudiantes.

CLÁUSULA QUINTA - DE LAS CARGAS FINANCIERAS

El presente Protocolo no implica ninguna carga financiera para la UFPel o para la UG.

Párrafo Único: los convenios específicos podrán disponer los gastos, siempre que cumplan los requisitos legales de cada una de las instituciones.

CLÁUSULA SEXTA - DE LA VIGENCIA

Después de la firma de este convenio por ambas instituciones, queda en vigor por un período de 5 (cinco) años, como se hará la renovación por renuncia previa de cualquiera de las partes. Un aviso de cancelación del convenio por cualquiera de las partes deberá presentarse por escrito y entregarse a la otra parte con un mínimo de 90 días antes la finalización solicitada por el renunciante.

Párrafo Único: la finalización de este convenio no da lugar a ninguna sanción financiera o de otro tipo. Eventuales dudas que puedan derivarse de su ejecución se resolverán administrativamente de común acuerdo entre las partes.

CLÁUSULA SÉPTIMA - DE LA INTERPRETACIÓN

Las controversias que surjan de la interpretación o ejecución del presente convenio deberán resolverse enteramente por vía administrativa y de común acuerdo entre las partes.

CLÁUSULA OITAVA - DA PUBLICIDADE

A publicação deste convênio será efetivada por comunicação no Boletim Oficial de notícias da UFPel.

Concordando na íntegra com as Cláusulas supramencionadas, os representantes legais das Instituições assinam o presente protocolo digitalmente.

As instituições signatárias reconhecem a validade da assinatura digital na medida em que esta cumpre os requisitos legais, respectivamente aplicáveis no país de cada parte signatária, e fornece o mais alto nível de segurança, compreendendo certificados digitais, os quais asseguram inequivocamente a identidade de quem assina o documento digitalmente, garantindo assim a sua autenticidade e integridade.

La Habana,
data

07/02/2021



Prof. Isabela

Fernandes
Andrade

Reitora da
UFPel

La Habana, data

07/02/2021


Dra. Osiris Aranda

Creagh
Reitora da
UG

CLAUSULA OCTAVA - DE LA PUBLICACIÓN

La publicación de este convenio será efectuada por comunicación en el Boletín Oficial de noticias de la UFPel.

En pleno acuerdo con las Cláusulas antes mencionadas, los representantes legales de las Instituciones firman digitalmente este protocolo.

Las instituciones firmantes reconocen la vigencia de la firma digital en la medida en que cumpla con los requisitos legales, respectivamente aplicables en el país de cada firmante, y
brinde el más alto nivel de seguridad, compuesto por certificados digitales, que aseguren de manera inequívoca la identidad del firmante, el documento digitalmente, garantizando así su autenticidad e integridad.

La Habana, fecha

07/02/2021

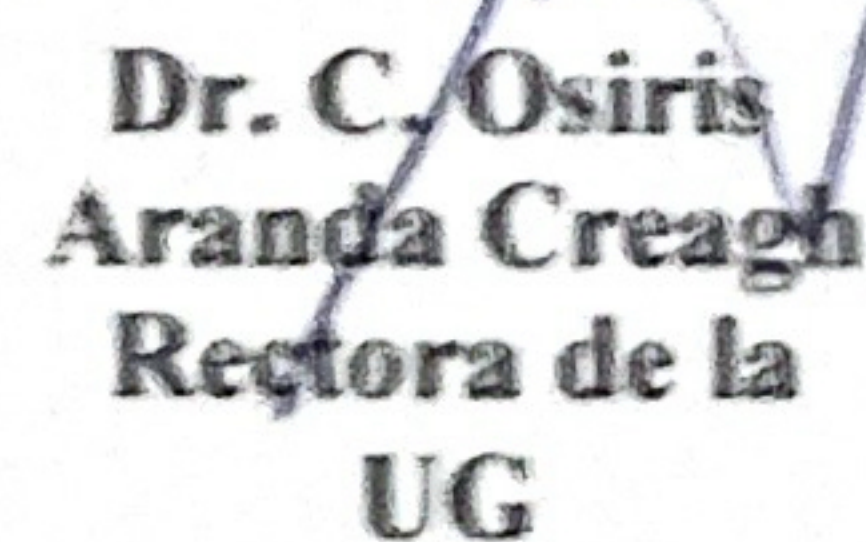


Prof. Isabela

Fernandes
Andrade
Reitora da
UFPel

La Habana,
fecha

07/02/2021


Dr. C. Osiris
Aranda Creagh
Reitora de la
UG